



BRITISH VIETNAMESE INTERNATIONAL SCHOOL
HANOI
A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH

Admissions Terms and Conditions





ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

CÁC ĐỊNH NGHĨA CỦA CÁC THÔNG TIN PHÁP LÝ

“**Phụ huynh/Người giám hộ**” được định nghĩa là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp trong Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này.

“**Nhà trường**” được định nghĩa là trường học cung cấp các dịch vụ giáo dục được đề cập trong Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này.

“**Học sinh**” được định nghĩa là (các) học sinh được Phụ huynh/Người giám hộ đăng ký tại Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này.

“**Tài liệu về Trường**” được định nghĩa là gồm website của Nhà trường và các tài liệu tiếp thị và vận hành (không bao gồm Các Nội quy và Quy định của Nhà trường) gửi tới Phụ huynh/Người giám hộ.

NGHĨA VỤ CỦA NHÀ TRƯỜNG

Nhà trường cam kết cung cấp dịch vụ dạy học phù hợp với Tài liệu về Trường. Nhà trường có quyền điều chỉnh Tài liệu về Trường theo từng thời điểm và tất cả Tài liệu về Trường sử dụng làm tham chiếu được hiểu là Tài liệu về Trường mới nhất. Nhà trường có thể điều chỉnh dịch vụ dạy học (một cách hợp lý). Trong trường hợp cần thiết (do Nhà trường quyết định), Nhà trường có thể cung cấp dịch vụ dạy học bằng trường học ảo phù hợp với Tài liệu về Trường. Tất cả Tài liệu về Trường không ràng buộc Nhà trường với bất kỳ quy trình hoặc chính sách cụ thể nào, và tất cả nội dung trong Tài liệu về Trường không tạo ra bất kỳ nghĩa vụ hợp đồng nào dù là rõ ràng, ngụ ý, đơn phương hoặc theo cách thức khác giữa Phụ huynh/Người giám hộ và Nhà trường.

TUÂN THỦ NỘI QUY VÀ QUY ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG

Tôi/Chúng tôi đồng ý:

(a) hỗ trợ và tuân theo triết lý hoạt động, mục đích và mục tiêu được nêu của Nhà trường;

(b) tuân thủ theo Nội quy và Quy định của Nhà trường được thông báo và áp dụng với tôi/chúng tôi; và

(c) đảm bảo Học sinh tuân thủ theo chính sách/quy tắc ứng xử và các quy tắc và quy định hiện hành của Nhà trường. Trong trường hợp Học sinh vi phạm Nội quy và Quy định của Nhà trường một cách nghiêm trọng, Nhà trường có toàn quyền đình chỉ hoặc buộc Học sinh thôi học. Trong trường hợp này, Nhà trường có quyền đơn phương quyết định không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường.

Các Nội quy và Quy định của Nhà trường (được ghi rõ ràng là Nội quy và Quy định của Nhà trường) sẽ là một phần của các điều khoản và điều kiện được nêu trong Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này. Nhà trường có quyền cập nhật Các Nội quy và Quy định của Nhà trường theo từng thời điểm. Trong trường hợp có bất kỳ điều khoản được nêu trong Các Nội quy và Quy định của Nhà trường mâu thuẫn với các quy định của Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh, thì các quy định của Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này sẽ được ưu tiên áp dụng.

ĐÓN HỌC SINH RỜI TRƯỜNG

Nhà trường sẽ thực hiện các quy trình hợp lý để đảm bảo chỉ những người được ủy quyền bởi Phụ huynh/Người giám hộ được phép đón Học sinh rời Trường.

SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH/ NGƯỜI GIÁM HỘ

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng nếu có bất kỳ vấn đề nào cần đến sự đồng ý của hoặc thông báo đến Phụ huynh/Người giám hộ, Nhà trường chỉ cần có được sự đồng ý của hoặc thông báo đến một Phụ huynh/Người giám hộ là đủ (nếu áp dụng).

MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

Tôi/chúng tôi đồng ý rằng Học sinh có thể gặp phải những tình huống

DEFINITIONS IN THE LEGAL INFORMATION

“**Parents/Guardians**” means the parent or legal guardian making this application.

“**School**” means the school providing educational services under this application.

“**Student**” means the child/children for whom Parents/Guardians are applying.

“**School Material**” means the School website and marketing and operational materials (but excluding School Policies and Rules) provided to Parents/Guardians.

SCHOOLS OBLIGATIONS

The School undertakes to provide tuition in accordance with the School Material. The School reserves the right to amend the School Material from time to time and any reference to the School Material herein is a reference to the most up-to-date School Material. The manner the School provides tuition may be varied by the School (acting reasonably). If required (as determined by the School at its discretion), the School may provide tuition by way of virtual schooling, in accordance with the School Material. Nothing contained in the School Material binds the School to any specific procedures or policies, and nothing in the School Material creates a contractual obligation, express, implied, unilateral, or otherwise between Parents/Guardians and the School.

COMPLIANCE WITH SCHOOL POLICIES AND RULES

I/We agree to:

(a) support and abide by the School’s stated philosophy, goals and objectives;

(b) comply with the School Policies and Rules to the extent that they are notified and apply to me/us; and

(c) ensure that the Student will comply with School’s behavior policy/code of conduct and applicable rules and regulations. In the case of serious non-compliance with the School Policies and Rules, the School reserves the right to suspend or expel the Student. In this event, the School may decide, at its sole discretion, not to provide any refund or reduction of fees already paid or which are payable to the School.

School Policies and Rules (that are expressly identified as such) shall form part of these terms and conditions as if they were set out herein. The School shall have the right to update the School Policies and Rules from time to time. In case anything set out in School Policies and Rules contradicts with the provisions of these Terms and Conditions, the provisions of these Terms and Conditions shall prevail.

COLLECTION FROM SCHOOL

The School will use its reasonable efforts to ensure that only those persons authorised by the Parents/Guardians to collect the Student from School are able to do so.

APPROVAL FROM PARENTS/GUARDIANS

I/We agree that if any matter requires our approval or notification to us, it will be sufficient for the School to obtain approval from or notify one of us (as applicable).

LIABILITY WAIVER

I/We agree that the Student attends the School at his/her own risk and that the School is not liable in respect of any injury or liability that may occur to the Student whilst (i) attending the School

bất trặc khi tới Trường, và Nhà trường không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thương tật hoặc trách nhiệm nào có thể xảy ra cho Học sinh trong khi Học sinh (i) học tại Trường nói chung (hoặc tùy trường hợp, tham gia Chương trình Trường học Áo của Nhà trường), (ii) tham gia các hoạt động (do Nhà trường và/hoặc bên thứ ba tổ chức), hoặc (iii) sử dụng thiết bị học tập của Nhà trường, ngoại trừ những thương tật phát sinh hoàn toàn trực tiếp từ sự bất cẩn nghiêm trọng của Nhà trường gây nên. Bên cạnh đó, tôi/chúng tôi đồng ý rằng Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền không phải chịu trách nhiệm hoặc bồi thường về những trách nhiệm pháp lý và/hoặc thương tật của Học sinh bao gồm những khoản phí liên quan và phí luật sư. Nhà trường không chịu trách nhiệm đối với những mất mát và thiệt hại về tài sản cá nhân của Học sinh. Tôi/Chúng tôi công nhận có các dịch vụ giáo dục khác tại địa phương và Nhà trường không phải cơ sở giáo dục duy nhất cung cấp dịch vụ giáo dục cho Học sinh.

TRỘM CẮP

Nhà trường không chịu trách nhiệm cho các trường hợp mất mát, thất lạc hoặc trộm cắp tài sản, bao gồm nhưng không giới hạn tiền, đồ trang sức, máy tính và thiết bị điện tử cá nhân, điện thoại di động và/hoặc các tài sản giá trị khác. Nhà trường không có trách nhiệm bảo quản tài sản cá nhân của Học sinh hoặc Gia đình của Học sinh.

THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHÍ

(a) Tôi/Chúng tôi xác nhận đã nhận được tờ thông tin bảng phí kèm các điều khoản và điều kiện liên quan của Nhà trường ("Bảng phí"), Bảng phí được tham chiếu là một phần của Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này, và Tôi/Chúng tôi đồng ý sẽ tuân thủ các điều khoản và điều kiện được nêu trong Bảng phí.

(b) Tôi/Chúng tôi đồng ý thanh toán tất cả các khoản phí theo Bảng phí. Nhà trường có quyền điều chỉnh Bảng phí theo từng thời điểm và Bảng phí tham chiếu được hiểu là Bảng phí mới nhất.

(c) Nhà trường có quyền hủy bỏ hoặc không chấp nhận cho Học sinh theo học vì bất kỳ lý do nào hoặc không cần lý do cho đến khi các khoản phí quy định được đóng đầy đủ.

(d) Trong trường hợp có khác biệt giữa các điều khoản và điều kiện trong Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này với Bảng phí, thì các quy định của Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này sẽ được ưu tiên áp dụng.

(e) Nhà trường không chấp nhận các khoản thanh toán từ bất kỳ tài khoản bị trừng phạt hoặc cấm vận nào (ví dụ: ngân hàng, cá nhân hoặc công ty) theo chỉ định chính thức của chính phủ, bao gồm Vương quốc Anh, Liên minh Châu Âu, Liên hợp Quốc, Hoa Kỳ và chính quyền địa phương khác có liên quan.

NGỪNG HỌC VÀ HOÀN PHÍ

(a) Tôi/Chúng tôi đồng ý sẽ thông báo với Nhà trường trước khi rút hồ sơ cho Học sinh theo như các điều kiện được quy định trong Bảng phí.

(b) Trong trường hợp xin thôi học, Nhà trường chỉ hoàn trả các khoản phí theo quy định trong Bảng phí liên quan.

(c) Trong trường hợp cần hoàn trả các khoản phí, Nhà trường sẽ hoàn phí (thông qua chuyển khoản ngân hàng) (i) cho phụ huynh/người giám hộ/công ty được ghi trong chứng từ thanh toán với tư cách là người đóng học phí của năm học đó cho Học sinh mà không cần sự đồng ý trước từ phụ huynh/người giám hộ, và (ii) tài khoản ngân hàng được phụ huynh/người giám hộ/công ty sử dụng. Nhà trường sẽ không chuyển khoản để hoàn trả các khoản phí hoặc bất kỳ khoản tiền nào khác đến cá nhân hoặc tổ chức nào khác.

KIỂM TRA

Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Nhà trường kiểm tra và tiến hành lục soát các nơi hoặc đồ đạc trong khuôn viên Nhà trường hoặc tại các vị trí khác trong Nhà trường, bao gồm nhưng không giới hạn tủ đồ,

generally (or as the case may be, attending the School's Virtual Schooling provision), (ii) participating in activities (organised by the School and/or a third party), or (iii) the Student is using the School's equipments, except to the extent that the injury arises as a direct result of the gross negligence of the School. I/We further release and agree to hold the School harmless and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents from any liability and/or injuries sustained by the Student, including related expenses and attorney's fees. The School will not be responsible for any loss or damage to the Student's personal belongings. I/We acknowledge that there are other educational services that exist in the market and that the School is not the sole establishment by which the Student can receive educational services.

THEFT

The School shall not be responsible in the case of items that are stolen or otherwise lost or missing including, without limitation, money, jewellery, computers and personal electronic devices, mobile phones and/or valuable objects. The School has no responsibility for safe-keeping of personal effects of the Student or the Student's family.

PAYMENT OF FEES

(a) I/We confirm that we have received a copy of the fee schedule and associated terms and conditions of the School (the "Schedule of Fees"), the terms of which are incorporated by reference herein, and agree that I/We will adhere to the terms and conditions of the Schedule of Fees.

(b) I/We agree that all fees shall be paid in accordance with the Schedule of Fees. The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time and any reference to the Schedule of Fees herein refers to the most up-to-date Schedule of Fees.

(c) The School reserves the right to cancel the enrolment of any Student or not to accept a student into the School for any reason or for no reason at any time before all applicable fees have been paid in full.

(d) In the event of any inconsistency between these terms and conditions and those set out in the Schedule of Fees, these terms and conditions shall prevail.

(e) The School does not accept payments from any sanctioned or prohibited parties (e.g. banks, individuals, or companies) as designated by an official government, including the UK, EU, UN, US and the relevant local government.

WITHDRAWAL AND REFUND OF FEES

(a) I/We agree to give the requisite notice as set out in the Schedule of Fees to the School prior to any withdrawal of the Student from the School.

(b) In the event of withdrawal, the School will only refund fees as set out in the incorporated Schedule of Fees.

(c) In the event of a refund of fees, the School will refund (by bank transfer) (i) to the parent/guardian/company whose name appears in the payment document as payer of that year's fees without obtaining prior approval from the parent/guardian, and (ii) to the bank account used by such parent/guardian/company. The School will not wire or transfer refunded fees or other monies to another person or entity.

INSPECTION

I/We authorize the School to inspect and conduct a search of any place or item on the School campus or any School-related event, including but not limited to the Student's locker, book bag,

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

túi xách, ba lô, quần áo, xe cộ, máy tính hoặc các thiết bị điện tử cá nhân Học sinh. Nhà trường sẽ tiến hành kiểm tra hoặc lục soát định kỳ hoặc vào thời điểm ngẫu nhiên, hoặc trong trường hợp cần thiết khi nghi ngờ có hành vi sai trái hoặc gây tổn hại đến các Học sinh khác. Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng Học sinh phải cung cấp mật khẩu, dãy số mở khóa hoặc thông tin truy cập cần thiết khác cho việc kiểm tra các nơi hoặc đồ đạc trên. Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Nhà trường giữ và tịch thu vĩnh viễn tài sản được phát hiện trong cuộc kiểm tra hoặc lục soát nếu tài sản đó được cho là có khả năng gây hại, nguy hiểm, bị chiếm giữ bất hợp pháp, không phù hợp hoặc việc nắm giữ tài sản đó được xem là vi phạm nội quy Nhà trường, tiêu chuẩn cộng đồng và/hoặc quy định của địa phương, tiểu bang, tỉnh thành, liên bang, quốc gia hoặc quy định pháp luật khác.

THAY ĐỔI THÔNG TIN

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng:

- (a) sẽ thông báo bằng văn bản với Nhà trường sớm nhất có thể tất cả những thay đổi về thông tin của Học sinh, bao gồm thông tin nhận dạng, tiền sử y khoa, chế độ ăn uống và tình trạng dị ứng; và
- (b) thông báo ngay cho Nhà trường tất cả thay đổi về chi tiết liên lạc của tôi/chúng tôi và/hoặc thông tin liên hệ khẩn cấp khác.

KHÔNG CUNG CẤP THÔNG TIN

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng việc không tiết lộ thông tin liên quan (thông tin y tế hoặc các thông tin khác) cho Nhà trường có thể dẫn đến việc Nhà trường từ chối nhận Học sinh vào học và trong trường hợp đó, Nhà trường có quyền đơn phương quyết định không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường.

TUYÊN BỐ CHUNG VỀ SỰ THẬT VÀ TÍNH CHÍNH XÁC

Tôi/Chúng tôi có quyền giám hộ hợp pháp đối với Học sinh đang nộp đơn xin nhập học tại Nhà trường hoặc tôi đã nhận được đồng ý của người giám hộ hợp pháp của Học sinh. Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng tất cả thông tin trong Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này là thông tin đầy đủ và chính xác. Nếu xác định được rằng Phụ huynh/Người giám hộ cung cấp thông tin không đầy đủ hoặc không trung thực ở mức độ nghiêm trọng cho Nhà trường, Nhà trường có thể đơn phương hủy chỗ và quyết định không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường.

TRƯỜNG HỢP BẤT KHẢ KHÁNG

Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng việc thực hiện trách nhiệm và nghĩa vụ của Nhà trường sẽ được tạm dừng ngay lập tức và không cần thông báo trước trong trường hợp Nhà trường không hoạt động vì lý do bất khả kháng bao gồm (nhưng không giới hạn) hỏa hoạn, điều kiện thời tiết, chiến tranh, hành động của chính phủ, khủng bố, dịch bệnh, đại dịch hoặc bất kỳ sự kiện nào xảy ra nằm ngoài tầm kiểm soát của Nhà trường (“Sự kiện Bất khả kháng”). Trong những trường hợp này, việc thực hiện trách nhiệm và nghĩa vụ của Nhà trường sẽ được tạm dừng cho đến khi Nhà trường nhận thấy có đủ khả năng hoạt động trở lại một cách an toàn.

Trong trường hợp Nhà trường không thể quay lại hoạt động vì lý do Sự kiện Bất khả kháng trên đây, Nhà trường không có nghĩa vụ hoàn trả bất kỳ khoản phí nào đã được đóng cho Nhà trường. Trừ trường hợp có quy định khác của Nhà trường, tôi/chúng tôi xác nhận chịu trách nhiệm hoàn toàn về sự an toàn và sức khỏe của Học sinh trong các trường hợp xảy ra Sự kiện Bất khả kháng trên.

Trường hợp việc giáo dục trong khuôn viên trường không thể thực hiện được do Sự kiện Bất khả kháng trong thời gian hơn 7 ngày (“Thời gian Bất khả kháng”), Nhà trường sẽ áp dụng các bước khắc phục bao gồm việc cung cấp hình thức trường học ảo do Nhà trường quyết định và được triển khai theo chính sách trải nghiệm trường học ảo của Nhà trường tại từng thời điểm.

Chúng tôi thừa nhận và đồng ý rằng việc Nhà trường cung cấp hình

backpack, clothing, vehicle, computer, or personal electronic devices. Inspections or other searches may be conducted by the School on a routine or random basis or as deemed to be reasonably necessary in connection with suspicion of wrongdoing or of harm to other Students. I/We acknowledge that the Student must provide any passwords, combinations, or other access information required to inspect such places or items. I/We further authorize the School to seize and permanently retain property discovered by an inspection or search which is considered potentially harmful, dangerous, illegal to possess, inappropriate, or the possession of which is a violation of the School’s rules, community standards, and/or local, state, provincial, federal, national, or any other governmental law.

CHANGE OF DETAILS

I/We agree that:

- (a) any changes to the Student’s particulars, including identifying information, medical history, food preferences, and allergies, shall be advised in writing as soon as possible to the School; and
- (b) any change of my/our contact details and/or emergency contact shall be immediately notified to the School.

FAILURE TO DISCLOSE

I/We agree that the failure to disclose relevant information (medical or otherwise) to the School may result in withdrawal of an offer of a place at the School and that in this event, the School may decide, at its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School.

GENERAL STATEMENT REGARDING TRUTH AND ACCURACY

I/We have legal custody of the Student who is applying to attend the School, or I have the legal custodian’s consent. I/We certify that all information contained in this application is complete and correct. Should it be determined that Parents/Guardians have provided materially incomplete or untruthful information to the School, the School may decide, at its sole discretion, to cancel the Student’s enrolment and not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School.

FORCE MAJEURE

I/We acknowledge that the School’s duties and obligations provided herein shall be suspended immediately and without notice during all periods that the School is closed because of force majeure events including but not limited to, any fire, weather conditions, war, governmental action, acts of terrorism, epidemic, pandemic, or any other event beyond the School’s reasonable control (a “Force Majeure Event”). If a Force Majeure Event occurs, the School’s duties and obligations provided herein will be postponed until such time as the School, in its sole discretion, may safely reopen.

In the event that the School cannot reopen due to a Force Majeure Event, the School is under no obligation to refund any portion of the fees paid. Unless otherwise indicated by the School, during any Force Majeure Event, I/We acknowledge that I/We are solely responsible for the safety and well-being of the Student.

Where on-campus education is not possible as a result of the Force Majeure Event for a period of more than 7 days (the “FM Period”), the mitigation steps to be taken by the School may include the provision of virtual schooling, as determined by the School, and to be deployed in accordance with the School’s virtual school experience policy from time to time.

It is acknowledged and agreed that the provision of such virtual schooling by the School shall be the agreed replacement for on-campus learning during the FM Period.

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | *Admissions Terms and Conditions*

thức trường học ảo nêu trên sẽ thay thế cho việc học tập trong khuôn viên trường trong Thời gian Bất khả kháng.

TÍNH KHẢ THI CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH

Trong trường hợp Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này hoặc Bảng phí liên quan không được thực hiện bởi Nhà trường, và các tuyên bố bằng lời nói hoặc hành động của Nhà trường, viên chức, nhân viên hoặc nhân viên ủy quyền sẽ không được coi là việc từ bỏ quyền thực thi các điều khoản trong Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này.

TÍNH THỐNG NHẤT CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH

Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển Sinh này và trong Bảng phí được tham chiếu liên quan tạo ra sự thống nhất toàn diện giữa tôi/chúng tôi và Nhà trường. Không tồn tại lời hứa hay điều khoản, điều kiện, nghĩa vụ nào khác được thiết lập bên ngoài Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này cũng như trong Bảng phí được tham chiếu liên quan. Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này cũng như trong Bảng phí được tham chiếu liên quan sẽ thay thế tất cả các thông tin liên lạc, tuyên bố hoặc thỏa thuận (bằng lời nói hoặc văn bản) trước đó giữa các bên liên quan đến vấn đề được đề cập trong hợp đồng này. Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng Nhà trường có toàn quyền cập nhật hoặc chỉnh sửa Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh và Bảng phí được tham chiếu liên quan. Bất kỳ tham chiếu nào đến Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh hoặc Bảng phí ở đây đều là tham chiếu đến Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh và/hoặc Bảng phí mới nhất.

LUẬT ÁP DỤNG

Các Điều khoản và Điều kiện Tuyển sinh này và trong Bảng phí được tham chiếu liên quan sẽ được điều chỉnh bởi pháp luật nơi Nhà trường đặt trụ sở. Bất kỳ hành động nào liên quan đến các sự kiện phát sinh từ các dịch vụ được cung cấp theo hợp đồng này sẽ chỉ nằm trong khu vực địa lý nhỏ nhất mà Nhà trường đặt trụ sở và các bên chấp nhận với thẩm quyền tài phán tại đó.

CHẤP NHẬN ĐỀ NGHỊ

Khi yêu cầu tuyển sinh được gửi đến trường và được chấp nhận, Nhà trường sẽ gửi tới Phụ huynh/Người giám hộ một thư mời nhập học, cùng những thông tin mà Phụ huynh/Người giám hộ cần biết. Khi nhập học tại Nhà trường, Phụ huynh/Người giám hộ và Học sinh đồng ý tuân theo tất cả các chính sách, điều khoản và điều kiện do Nhà trường ban hành tại từng thời điểm.

ENFORCEABILITY OF TERMS AND CONDITIONS

Neither failure by the School to enforce any of the Terms and Conditions contained herein or in the incorporated Schedule of Fees, nor oral statements or actions made by or on behalf of the School, its officers, employees, or agents shall constitute a waiver of the right to enforce any provision contained herein.

ENTIRETY OF TERMS AND CONDITIONS

I/We acknowledge that these Terms and Conditions contained herein or in the incorporated Schedule of Fees constitute the entire understanding between me/us and the School. No promises, terms, conditions, or obligations exist or are created other than those contained herein or in the incorporated Schedule of Fees. The Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall supersede all previous communications, representations, or agreements, either verbal or written, between the parties with respect to the subject matter addressed herein. I/We acknowledge that the Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees may be updated or amended by the School (as determined by the School at its discretion). Any reference to the Terms and Conditions or the Schedule of Fees herein is a reference to the most up-to-date Terms and Conditions and/or Schedule of Fees.

GOVERNING LAW

The Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall be governed under the laws of the jurisdiction in which the School is located. The venue of any action filed concerning facts arising out of the services provided under this agreement shall lie exclusively with the smallest geographic subdivision in which the School is located, and the parties do consent to jurisdiction there.

ACCEPTANCE OF AN OFFER

When an offer is made and accepted, the School will send to the Parents/Guardians an acceptance letter, along with further information the Parents/Guardians need to be aware of. By enrolling at the School, Parents/Guardians and the Student agree to abide by all policies, terms and conditions as may be issued by the School from time to time.

THÔNG TIN Y TẾ | *Medical Information*

1. Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng (i) tất cả thông tin y tế thông báo cho Nhà trường là thông tin đúng và chính xác, và (ii) sẽ cập nhật kịp thời tất cả thay đổi về thông tin y tế và thông tin liên lạc cho Nhà trường.

2. Tôi/Chúng tôi đồng ý Nhà trường xử lý dữ liệu y tế liên quan đến Học sinh.

3. Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Nhà trường và nhân viên chăm sóc y tế được phân công của Nhà trường thực hiện các hoạt động y tế cần thiết cho Học sinh, bao gồm (nhưng không giới hạn) sử dụng thuốc dị ứng (như Epi-Pens hoặc diphenhydramine), băng gạc, thuốc không kê đơn, các thiết bị và kỹ thuật sơ cấp cứu khác. Theo ý kiến của bác sĩ điều trị có chứng chỉ hành nghề phù hợp, nếu Học sinh cần được hỗ trợ y tế hoặc tiến hành phẫu thuật yêu cầu sự đồng ý hoặc ủy quyền từ phụ huynh, Tôi/Chúng tôi ủy quyền, chỉ định và

1. I/We agree that (i) all medical information disclosed to the School is true and correct, and (ii) a timely update of all changes to medical and contact information will be provided to the School.

2. I/We consent to the processing of medical data relating to the Student.

3. I/We authorize the School and its designated medical care providers to supply medical care as needed for the Student, including but not limited to administration of allergy medications (such as Epi-Pens or diphenhydramine), bandages, over-the-counter medications, and other first-aid items or techniques. If, in the opinion of a properly licensed and practicing physician, the Student needs medical or surgical services which require parental authorization or consent, I/We hereby authorize,

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

trao quyền cho Nhà trường làm đại diện thay mặt tôi/chúng tôi phát biểu hoặc đại diện trên văn bản nếu cần thiết.

4. Tôi/Chúng tôi đồng ý cho Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền không chịu trách nhiệm hoặc bồi thường về những trách nhiệm pháp lý và/hoặc thương tật của Học sinh phát sinh từ dịch vụ y tế được cung cấp bởi Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền của Nhà trường hoặc các nhân viên chăm sóc y tế khác.

5. Tôi/Chúng tôi đồng ý Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền không chấp nhận bất kỳ trách nhiệm nào là kết quả hoặc liên quan đến hoặc phát sinh theo bất cứ cách thức nào từ dịch vụ y tế được cung cấp bởi Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền của trường hoặc các nhân viên chăm sóc y tế khác.

appoint, and empower the School to act as my/our agent to furnish on my/our behalf such oral or written authorization as may be so required.

4. I/We release and agree to hold the School harmless and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents from any liability or injury which may arise from the provision of such medical care, whether performed by the School, its officers, its employees, or its agents, or by any other health-care provider.

5. I/We accept that the School, its officers, its employees, and its agents do not accept any liability as a result of or in connection with or arising in any way from the provision of such or any medical care, whether performed by or on behalf of the School, its officers, its employees, or its agents, or by any other health-care provider.

HOẠT ĐỘNG CỦA NHÀ TRƯỜNG | School Activities

Tôi/Chúng tôi đồng ý cho phép Học sinh tham gia vào tất cả hoạt động bắt buộc của Nhà trường, bao gồm các chuyến đi dã ngoại trong và ngoài trường. Nhà trường đồng ý thông báo trước về các chuyến dã ngoại ngoài trường. Mọi chi phí liên quan đến các hoạt động này sẽ được Nhà trường thông báo cho Phụ huynh/Người giám hộ.

Xin lưu ý: Bằng cách ký vào biểu mẫu này, Phụ huynh/ Người giám hộ xác nhận đã đọc, hiểu và đồng ý với các điều khoản và điều kiện nêu trên.

I/We agree to allow the Student to participate in all of the School's compulsory activities, including residential and outside school trips. The School agrees to give prior notification for outside school trips. Any costs involved relating to such activities shall be notified to Parents/Guardians by the School.

Please Note: By signing this form, you confirm that you have read, understood and agreed to the terms and conditions detailed above.

XÁC NHẬN CỦA PHỤ HUYNH | PARENTAL CONSENT

Họ tên học sinh
Student's full Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký của cha/ Người giám hộ
Father/ Legal Guardian's Signature

Ngày
Date

Họ tên cha/ Người giám hộ
Father/ Legal Guardian's Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký của mẹ/ Người giám hộ
Mother/ Legal Guardian Signature

Ngày
Date

Họ tên mẹ/ Người giám hộ
Mother/ Legal Guardian's Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Đại diện cho Nhà trường
On behalf of the School

Hiệu trưởng | Principal

Ngày | Date

Tháng | Month

Năm | Year

NHÀ TRƯỜNG – ĐƠN CHẤP NHẬN CHO SỬ DỤNG HÌNH ẢNH

School – Use of Images Consent Form

Trường Quốc tế Anh Việt Hoàng Gia, Hà Nội (“Nhà trường”) sử dụng ảnh và video để quảng bá Nhà trường tới các đối tượng khác nhau, bao gồm trên trang web của chúng tôi và thông qua mạng xã hội. Tài liệu này được Nhà trường cùng với Tổ chức giáo dục Quốc tế Nord Anglia Education và/hoặc các đơn vị liên kết (“NAE”) thực hiện; Nhà trường và NAE sẽ được gọi là “chúng tôi”, “của chúng tôi” hoặc “cho chúng tôi”. Nhà trường đang tập hợp nội dung để quảng bá NAE và tất cả các trường của mình trên toàn thế giới.

Phụ huynh/ Người giám hộ xác nhận rằng đã đọc và đồng ý với các điều sau:

- Tôi hiểu và rất vui vì con tôi sẽ đóng góp, tạo nên và xuất hiện trong tài liệu âm thanh và/hoặc nghe nhìn và con tôi có thể được ghi hình và chụp ảnh khi tham gia.
- Tôi hiểu rằng những tư liệu này có thể được cả Nhà trường và NAE công bố theo nhiều cách khác nhau trên bất kỳ phương tiện truyền thông/ quảng cáo và các tài liệu công khai và thư quảng cáo khác, bao gồm truyền thông của trường, video/tạp chí quảng cáo và trực tuyến (bao gồm cả phương tiện truyền thông xã hội như Facebook/Twitter /Instagram) trên toàn cầu.
- Tôi hiểu rằng Nhà trường và NAE cần kiểm soát biên tập đối với bất kỳ tài liệu nào và đồng ý rằng Nhà trường và NAE có thể chỉnh sửa, điều chỉnh hoặc phiên dịch phần đóng góp của con tôi cho phù hợp.
- Tôi xác nhận rằng tôi từ bỏ tất cả 'quyền nhân thân' thông qua việc đóng góp để cho phép việc sử dụng hình ảnh như được nêu trên.
- Tôi đồng ý cho con tôi tham gia vào việc tạo ra nội dung truyền thông này.

THỎA THUẬN

NAE sở hữu bản quyền của bất kỳ hình ảnh nào được chụp và chúng sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích nêu trên. Phụ Huynh/Người giám hộ hợp pháp có thể hủy bỏ sự đồng ý của mình đối với việc sử dụng hình ảnh vào bất kỳ lúc nào và để làm như vậy, vui lòng liên hệ với đại diện của Nhà trường:

Phòng Tuyển sinh

Địa chỉ: Trường Quốc tế Anh Việt Hoàng Gia - BVIS Hà Nội

Royal City, 72A Nguyễn Trãi, Thanh Xuân, Hà Nội

Email: enquiry@bvishanoi.com

SĐT: (024) 6266 8800

ĐIỀU KIỆN SỬ DỤNG

- Chúng tôi sẽ lưu trữ bất kỳ hình ảnh nào trong kho lưu trữ hình ảnh của NAE và sẽ chỉ sử dụng chúng cho các mục đích được cho phép của Nhà trường và NAE. Chúng tôi kiểm soát chặt chẽ các hình ảnh được xuất bản và việc sử dụng ảnh và video trên website hoặc trên các phương tiện trực tuyến khác của chúng tôi và chúng tôi sẽ không bao giờ bán bất kỳ tài liệu nào cho bên thứ ba.
- Chúng tôi tuân thủ các quy định bảo vệ dữ liệu liên quan và Phụ huynh/Người giám hộ hợp pháp có thể tìm hiểu thêm về chính sách quyền riêng tư trên website của chúng tôi:
<http://bit.ly/BVISHN-Personal-Information-Collection-Policy-VN>
- Chúng tôi có thể sử dụng hình ảnh trong hoạt động tiếp thị phù hợp với thời gian lưu giữ của chúng tôi nhưng xin lưu ý rằng bất kỳ nội dung nào được chia sẻ trên mạng xã hội hoặc trực tuyến có thể tồn tại lâu hơn thời gian này.
- Phụ huynh hoặc Học sinh có trách nhiệm thông báo cho Nhà trường bằng văn bản, nếu cần rút lại hoặc sửa đổi sự đồng ý.

The British Vietnamese International School, Hanoi (“School”) uses photos and videos to promote the School to various audiences including on our website and through social media. This material is gathered by the School together with Nord Anglia Education Limited and/or its affiliates (“NAE”); together the School and NAE will be referred to as ‘we’, ‘our’ or ‘us’. The School is gathering content to promote NAE and all its schools around the world.

Parents/ Guardians confirm that you have read and accepted the following:

- I understand and am happy that my child will contribute to, create and appear in audio and/or audio-visual material and that my child may be recorded and photographed when taking part.
- I understand that these may be published in a variety of ways by both the School and NAE in any media/ advertisements and other publicity materials, direct mail, including in school communications, promotional videos/magazines and online (including social media such as Facebook/Twitter/Instagram) globally.
- I understand that the School and NAE need editorial control over any material and agree that the School and NAE may edit, adapt or translate my child’s contribution as they see fit.
- I confirm that I waive all ‘moral rights’ that may exist in the contribution to enable the uses set out above.
- I consent to my child taking part in the creation of this media content.

AGREEMENT

The NAE owns the copyright of any images taken and they will only be used for the purpose/s mentioned above. You may withdraw your consent for the use of images at any time and to do so please get in touch with the School’s representative:

Admissions Office

Address: British Vietnamese International School Hanoi - BVIS Hanoi

Royal City, 72A Nguyen Trai Street, Thanh Xuan District, Hanoi

Email: enquiry@bvishanoi.com

Tel: (024) 6266 8800

CONDITIONS OF USE

- We will store any images in the NAE’s image archives and will use them for authorised School and NAE purposes only. We have strict controls over the type of images published and over the use of photographs and videos on our website or on other online media and we will never sell any materials to third parties.
- We are guided by to all relevant data protection regulations and you can find out more about our approach to privacy on our website: <http://bit.ly/BVISHN-Personal-Information-Collection-Policy-EN>
- We may use images in active marketing in accordance with our retention periods but please note that any content shared on social media or online may remain available for longer than this.
- It is the responsibility of the Parents or the Student to inform the School, in writing, if consent needs to be withdrawn or amended.
- Where appropriate, we may add the name of the Student featured in the photograph/film. We will not include personal email or postal addresses, telephone or fax numbers on our website or in printed publications.
- Consent will be recorded on the School’s Management Information System and will be retained no longer than is necessary for the purpose the data was obtained for.

NHÀ TRƯỜNG – ĐƠN CHẤP NHẬN CHO SỬ DỤNG HÌNH ẢNH

School – Use of Images Consent Form

- Chúng tôi có thể thêm tên của Học sinh được nêu trong ảnh/phim nếu phù hợp. Chúng tôi sẽ không đưa email hoặc địa chỉ bưu điện, số điện thoại hoặc số fax cá nhân trên website của chúng tôi hoặc trong các ấn phẩm in.
- Sự chấp thuận của Phụ huynh/Người giám hộ hợp pháp này sẽ được lưu lại trên Hệ thống Thông tin Quản lý của Nhà trường và sẽ được lưu giữ không lâu hơn mức cần thiết cho mục đích lấy dữ liệu.

GIA HẠN SỰ CHẤP THUẬN

Sự đồng ý sẽ được gia hạn khi có bất kỳ thay đổi nào về hoàn cảnh – việc này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở những điều sau:

- Có các yêu cầu mới về sự chấp thuận – cụ thể có mục đích bổ sung khác với mục đích được mô tả ở trên;
- Những thay đổi đối với tình trạng của học sinh, ví dụ: các yêu cầu bảo vệ không cho phép sử dụng hình ảnh của học sinh; hoặc là
- Bất kỳ thay đổi nào của luật pháp.

HỦY BỎ SỰ CHẤP THUẬN

Nếu sự đồng ý bị hủy bỏ, đại diện của Nhà trường có tên ở trên sẽ xác nhận đã nhận được yêu cầu bằng văn bản qua thư hoặc email. Nhà trường sẽ xóa tệp khỏi ngân hàng hình ảnh của chúng tôi trong vòng một tháng kể từ khi nhận được yêu cầu của Phụ huynh/ Người giám hộ và chúng tôi sẽ không sử dụng tệp đó trong bất kỳ tài liệu mới nào được sản xuất kể từ ngày nhận được yêu cầu. Tuy nhiên, các vấn đề liên quan đến tài liệu trước đó bao gồm ảnh/phim có thể vẫn được lưu hành hoặc trực tuyến, nhưng nó sẽ không được đưa vào bất kỳ lần tái bản nào trong tương lai. Trong trường hợp chúng tôi không có sự chấp thuận của Phụ huynh/ Người giám hộ, Học sinh sẽ được đưa vào danh sách 'Không sử dụng' để đảm bảo chúng tôi tôn trọng quyền của Phụ huynh/Người giám hộ hợp pháp.

Xin lưu ý: Bằng cách ký vào biểu mẫu này, Phụ huynh/ Người giám hộ xác nhận đã đọc, hiểu và đồng ý với các điều khoản và điều kiện nêu trên.

REFRESHING YOUR CONSENT

Consent will be refreshed where any changes in circumstances occur – this can include, but is not limited to, the following:

- New requirements for consent – i.e. an additional purpose other than described above;
- Changes to a pupil's circumstances, e.g. safeguarding requirements mean a pupil's image cannot be used; or
- Any changes in the law.

WITHDRAWAL OF CONSENT

If consent is withdrawn the named School representative above will acknowledge receipt of the request in writing by letter or email. The School will delete the file from our image bank within one month of receipt of your request and we will not use it in any new material produced from the date of the letter. Material previously issues which includes the photograph/film may, however, remain in circulation or online, but it will not be included in any future reprints. Where we do not have consent, the Student will be placed on a 'Do not use' list to ensure we respect your rights.

Please Note: By signing this form, you confirm that you have read, understood and agreed to the terms and conditions detailed above.

Tên Phụ huynh/ Người giám hộ
Parent/ Legal Guardian's Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký của Phụ huynh/ Người giám hộ
Parent/ Legal Guardian's Signature

Ngày
Date

Họ tên học sinh
Student's Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký Học sinh (nếu phù hợp)
Student's Signature (if appropriate)

Ngày
Date

BẢN THU THẬP THÔNG TIN CÁ NHÂN

Personal Information Collection Statement

Thông tin cá nhân được thu thập từ ứng viên và/ hoặc cha mẹ/ người giám hộ theo như tờ đơn xin học sẽ được nhân viên của chúng tôi xử lý, bảo mật và được sử dụng bởi Trường Quốc tế Anh Việt Hà Nội (gọi tắt là “Trường” hoặc “chúng tôi”) cho mục đích hợp pháp và liên quan, bao gồm những không giới hạn đối với:

(a) đánh giá mức độ phù hợp của học sinh với Trường;

(b) xử lý các đơn xin học để tuyển sinh;

(c) xác minh kết quả các bài kiểm tra, hồ sơ học tập cũng như các thông tin khác;

(d) mục đích quản lý và vận hành trong Trường sau khi hồ sơ được nhận;

(e) cung cấp thông tin liên lạc cho phụ huynh và học sinh bao gồm (nhưng không bị giới hạn) với các thư thông báo và thông tin về các sự kiện và hoạt động ngoại khóa được cung cấp bởi Trường hoặc bên thứ ba;

(f) cho mục đích thống kê và nghiên cứu;

(g) cho các mục đích liên quan khác của Trường; và

(h) hoạt động cứu học sinh.

Nếu bất kỳ hoạt động truyền thông nào của chúng tôi liên quan tới quảng bá trực tiếp, chúng tôi sẽ hỏi sự chấp thuận của anh/ chị trong các trường hợp được pháp luật yêu cầu.

Chúng tôi có thể tiết lộ một vài thông tin của học sinh cho các bên liên quan thứ ba như các cơ quan (bao gồm chính phủ Việt Nam), nhà cung cấp dịch vụ và các nhà thầu (cho dù là trong hay ngoài quyền hạn của nơi mà Trường đặt chi nhánh) được chúng tôi bổ nhiệm để đảm nhận các chức năng học thuật, hỗ trợ và hành chính. Điều này được áp dụng với trường hợp chuyển giao thông tin giữa các Trường thành viên trong Tổ chức. Chúng tôi sẽ không tiết lộ bất kỳ thông tin cá nhân của học sinh cho cá nhân hoặc tổ chức bên ngoài nào, trừ khi:

(a) Nội dung tiết lộ này được quy định rõ ràng trong bản tuyên bố này;

(b) Được chấp thuận bởi ứng viên hoặc cha mẹ/ người giám hộ của học sinh

(c) Được chấp thuận hoặc yêu cầu bởi pháp luật.

Các thông tin cá nhân có thể được lưu trữ trong hệ thống thông tin lưu trữ của các Trường thành viên của chúng tôi (có thể thuộc hoặc không thuộc nơi mà Trường đặt tại) và các công thông tin online và khi mà đơn ứng tuyển thành công, những thông tin cá nhân này sẽ là một phần của hồ sơ của học sinh chính thức. Thông tin cũng có thể được lưu trữ trong cơ sở thông tin trực tuyến của học sinh như là cho lớp học toàn cầu.

Khi mà những thông tin cá nhân này không còn được pháp luật yêu cầu giữ lại nữa, những thông tin này có thể sẽ được hủy trong vòng 24 tháng kể từ khi đơn xin học bị từ chối hoặc khi được yêu cầu hay chấp thuận bởi luật pháp.

Nếu như Hội Phụ huynh học sinh được thành lập, chúng tôi có thể sẽ cung cấp những thông tin cá nhân trên cho Hội Phụ huynh học sinh liên quan để đưa vào các thư mục của Hội và các hoạt động khác của Hội. Nếu một ứng viên hoặc cha/ mẹ/ người giám hộ của học sinh không đồng ý việc thu thập thông tin trên vào các thư mục của Hội Phụ huynh học sinh, xin hãy thông báo cho chúng tôi.

Chúng tôi có thể sẽ công bố ảnh của học sinh, phim tài liệu, tên hoặc các công việc học tập trên website của Trường hoặc website của các Trường thành viên, các phương tiện truyền thông, tài liệu quảng bá, các hình thức truyền thông của doanh nghiệp (bao gồm báo cáo thường niên) hoặc các ấn phẩm.

Trong trường hợp nếu một học sinh đã có một anh/chị/em ruột học

The personal data collected from applicants and/or their parents/guardians pursuant to this application form will be handled by our staff, kept confidential and used by British Vietnamese International School Hanoi (the “School”, “we” or “us”) for lawful and relevant purposes including but not limited to:

(a) assessing the suitability of applicants’ admission to the School;

(b) processing applications for admission;

(c) verification of the applicant’s examination results, academic records and other information;

(d) school administration and operation after admission;

(e) sending communications to parents and students including but not limited to newsletters and information about events and extra-curricular activities provided by the School or third party providers;

(f) statistical and research purposes;

(g) other school related purposes; and

(h) alumni activities.

If any of our communications constitute direct marketing we will separately seek your consent where required by law.

We may disclose some of the data to third parties such as agencies (including the Vietnamese government), service providers and contractors (whether within or outside the jurisdiction in which the School is located) appointed by us to undertake some of our academic, pastoral and administrative functions. This includes transferring data between affiliates. We will not disclose any personal data to any external bodies or organisations unless:

(a) Such disclosure is expressly provided for under this Statement;

(b) Permitted to do so by the applicant or his/her parent/guardian; and/or

(c) Permitted or required by law.

Personal data may be stored in our or our affiliates’ database systems (which may be located within or outside the jurisdiction in which the School is located) and online portals and where application is successful, such personal data will form part of the applicant’s official student records. It may also be stored in online student resources such as the global classroom.

Where such personal data is not required to be retained by law, such personal data may be destroyed within 24 months following rejection of the application or otherwise as required or permitted by law.

If a Parent Teacher Associations (PTA) is established, we may provide such personal data to the relevant PTA for inclusion in the PTA directory and other PTA activities. If an applicant or his/her parents/guardians do not wish for such data to be included in the PTA directory, please inform us.

We may place a student’s photo, video footage, name or school work in our or our affiliates’ website, social media, marketing materials, corporate communications (including annual reports) or publications.

In the event that a student already has a sibling at the School, the records of such sibling will be updated according to the data provided on the new student’s enrolment form where relevant.

Failure to provide the requested data may result in us being unable to process the application and may influence the outcome of the application.

All practicable and reasonable steps will be taken to ensure that

BẢN THU THẬP THÔNG TIN CÁ NHÂN

Personal Information Collection Statement

tại Trường, thông tin của người anh/chị/em này của học sinh sẽ được cập nhật theo thông tin được cung cấp sẵn trong tờ đơn ghi danh học sinh mới khi liên quan.

Việc không cung cấp các thông tin được yêu cầu có thể sẽ khiến đơn xin học không được xử lý và có thể sẽ ảnh hưởng kết quả của đơn xin học.

Để đảm bảo thông tin chúng tôi nắm là chính xác, tất cả các quy trình hợp lý và có thể thực hiện được sẽ được sử dụng. Chúng tôi sẽ dùng các biện pháp phù hợp để chắc chắn sự bảo mật của các thông tin cá nhân và tránh các truy cập, việc thu thập, sử dụng, tiết lộ, sao chép, chỉnh sửa, xử lý, tẩy xóa hoặc các phương thức sử dụng khác từ những truy cập bất ngờ hoặc không được phép.

Những yêu cầu để truy cập và hiệu chỉnh các thông tin cá nhân được lưu trữ tại Trường cần được thông báo bằng văn bản cho Hiệu trưởng (gửi về Trường). Chúng tôi có thể sẽ tính phí cho việc truy cập thông tin này.

Các điều khoản về chính sách bảo mật của Trường có thể được tìm thấy tại:

Chính sách bảo mật

<http://bit.ly/BVISHN-Personal-Information-Collection-Policy-VN>

XÁC NHẬN

Tôi đã đọc và hiểu đầy đủ các nội dung phía trên và tôi đồng ý với các điều khoản này một cách tự nguyện và tự do.

personal data held by us is accurate. We will take all practicable steps to ensure security of the personal data and to avoid unauthorised or accidental access, collection, use, disclosure, copying, modification, disposal, erasure or other use.

Requests for access and correction personal data held by the School should be addressed in writing to the Principal (addressed to the School). We may levy a charge for accessing the information.

The terms of the School's privacy policy can be found at:

Privacy Policy

<http://bit.ly/BVISHN-Personal-Information-Collection-Policy-EN>

ACKNOWLEDGMENT

I have read and fully understand the above contents and acknowledge that I accept these terms voluntarily

Tên Phụ huynh / Người giám hộ

Parent/ Legal Guardian's Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký của Phụ huynh / Người giám hộ

Parent/ Legal Guardian's Signature

Ngày

Date

Họ tên học sinh

Student's Name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Ngày sinh

Date of birth

Ngày

Date

Tháng

Month

Năm

Year



**BVIS HANOI
SECONDARY & EARLY YEARS**
Trung học và Mầm non



**BVIS HANOI
PRIMARY**
Tiểu học

The British Vietnamese International School, Hanoi (BVIS Hanoi)
Royal City, 72A Nguyen Trai, Thanh Xuan, Hanoi

Tel: (024) 6266 8800

Fax: (024) 6299 7700

Email: enquiry@bvishanoi.com

Website: www.bvishanoi.com



[bvishanoi.Official](https://www.facebook.com/bvishanoi.Official)



[BVISHanoi](https://twitter.com/BVISHanoi)



[+Bvishanoi-official](https://plus.google.com/+Bvishanoi-official)



[bvishanoiofficial](https://www.youtube.com/bvishanoiofficial)